

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podnieście sztandar przeciw murom Babilonu, wzmocnijcie straż, postawcie warty, wystawcie czaty, bo jak obmyślił JAHWE, tak uczynił – to, co powiedział o mieszkańcach Babilonu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podnieście sztandar przeciw murom Babilonu! Wzmocnijcie straż, postawcie warty, stańcie na czatach! JAHWE czyni to, co postanowił, co zapowiedział mieszkańcom Babilonu, to właśnie teraz spełnia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podnieście sztandar na murach Babilonu, wzmocnijcie straż, postawcie stróżów, przygotujcie zasadzki. JAHWE bowiem obmyślił i wykonał to, co wypowiedział przeciwko mieszkańcom Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podnieście chorągiew na murach Babilońskich, przyczynicie straż, postawcie stróżów, nagotujcie zasadzki; bo i umyślił Pan i wykona, co wyrzekł przeciwko obywatelom Babilońskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na murzech Babilońskich podnieście chorągiew, przyczynicie straż, wystawcie stróż, nagotujcie zasadzki, bo umyślił JAHWE i uczynił, cokolwiek mówił przeciw obywatelom Babilońskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podnieście znak przeciw murom Babilonu, wzmocnijcie straż! Postawcie posterunki, przygotujcie zasadzki! Jak bowiem postanowił Pan, tak wprowadza w czyn to, co ogłosił przeciw mieszkańcom Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podnieście sztandar przeciwko murom Babilonu, wzmocnijcie straż, postawcie warty, wystawcie czaty, bo jak umyślił Pan, tak spełnia to, co powiedział o mieszkańcach Babilonu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podnieście znak przeciwko murom Babilonu, wzmocnijcie straż, postawcie strażników, przygotujcie zasadzki! Jak bowiem JAHWE zamierzył, tak też uczynił – to, co powiedział przeciwko mieszkańcom Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczyńcie znaki i wzmocnijcie oddziały, aby ruszyć szturmem na mury Babilonu! Rozstawcie warty i przygotujcie zasadzki, bo JAHWE spełnia to, co postanowił przeciwko mieszkańcom Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podnieście sztandar przeciw murom Babelu! Wzmocnijcie straż! Rozstawcie oddziały zwiadowcze! Przygotujcie zasadzki! Bo przecież Jahwe postanowił i spełnia, co zapowiedział mieszkańcom Babelu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На стінах Вавилону підніміть знак, поставте сагайдаки, підніміть сторож, приготуйте зброю, бо Господь взяв в руки і зробить те, що сказав проти

			тих, що жувуть у Вавилоні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podnieście sztandar przeciwko murom Babelu, wzmocnijcie straż, ustanówcie czaty, szykujcie zasadzki! Gdyż co WIEKUISTY zaplanował, co wypowiedział przeciw mieszkańcom Babelu – to spełni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podnieś sygnał przeciw murom Babilonu. Umocnij straż. Postaw strażników. Przygotuj czyhających w zasadzce. Bo JAHWE zarówno powziął zamysł. Jak i uczyni to, co zapowiedział przeciw mieszkańcom Babilonu”.